

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 36 (1989)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Il lavoro della protezione dei beni culturali nella protezione civile  
**Autor:** Jaeck, Franz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-367832>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## La protezione dei beni culturali come compito della difesa civile

Nell'ordinanza cantonale sulla difesa civile è stabilito tra l'altro che le organizzazioni della protezione civile devono attuare i preparativi necessari alla protezione dei beni culturali. Per quanto riguarda l'istruzione, la stessa ordinanza stabilisce che questa deve essere approntata dalla divisione di difesa civile in collaborazione con la tutela can-

Martin Widmer, capo cantonale dell'istruzione

tonale dei monumenti. Questa collaborazione di due uffici nel settore dell'istruzione non è certo la norma. Solo con chiari accordi e, dove è possibile, uno scambio di idee aperto e informale tra gli addetti, questo collegamento di compiti tra i vari dipartimenti ha potuto svolgersi senza alcun problema.

È un dato di fatto che la protezione dei beni culturali, per la sua posizione nella nostra identità storica e culturale,

rappresenta una componente stabile della difesa integrata. L'integrazione di questa istituzione per le catastrofi e la prevenzione bellica nel pacchetto di compiti della protezione civile è quindi solo una logica conseguenza. Solo così, cioè integrato nelle formazioni di protezione civile, questo servizio speciale può svolgere i compiti affidatigli in maniera efficiente. Poiché la divisione difesa civile comprende sia la protezione civile che la difesa integrata, anche la necessaria informazione reciproca viene assicurata dai responsabili e dagli stati maggiori.

Vista dall'insieme più vasto della protezione civile, la protezione dei beni culturali è un servizio speciale piuttosto piccolo. La più piccola formazione è formata di due persone, mentre nelle città e nelle grandi organizzazioni di protezione possono essere anche più di una dozzina di specialisti. Anche se il fabbisogno di personale è senz'altro controllabile, non si riesce sempre a incorporare persone idonee o a rilevarle da altri servizi. Per questo siamo lieti del fatto che i programmi d'istruzione e i documenti disponibili ammettano un vasto spettro di personale da reclutare. ▢

## Il lavoro della protezione dei beni culturali nella protezione civile

### Condizioni di partenza e situazione

Per ottenere una protezione dei beni culturali efficiente nell'ambito della protezione civile, anche in questo servizio si deve tener conto delle condizioni specifiche di questo settore. Solo così

Franz Jaec, protezione dei beni culturali

può essere allestita un'organizzazione ottimale e si può lavorare in maniera efficiente.

A tale scopo i fattori essenziali sono:

- la protezione dei beni culturali è una pura protezione di oggetti;
- il numero degli oggetti da proteggere resta praticamente costante;
- ogni comune, e quindi ogni organizzazione di protezione civile, rappresenta un caso singolo;
- la pianificazione delle misure indispensabili richiede un notevole dispendio di tempo e denaro;
- il personale della protezione dei beni culturali da istruire deve di regola essere composto di membri della protezione civile;
- le persone incorporate nella protezione dei beni culturali sono in gran parte «non specialisti». È quindi indispensabile una consulenza specializzata e un appoggio da parte degli specialisti competenti dei musei, biblioteche, collezioni e della tutela dei monumenti;
- con queste condizioni di base si può formulare in sostanza il compito delle formazioni della protezione dei beni culturali all'interno della protezione civile.

Al momento della creazione della protezione dei beni culturali questo compito venne affidato all'allora ufficio per la protezione dei beni culturali presso la tutela dei monumenti.

Occorreva considerare le seguenti condizioni principali:

- l'istruzione degli addetti alla protezione dei beni culturali deve, per quanto possibile, essere organizzata analogamente all'istruzione degli altri servizi della protezione civile;
- deve essere assunto tutto il personale necessario alla pianificazione, direzione e realizzazione delle misure. Il personale ausiliario necessario viene poi reclutato dagli effettivi degli altri servizi. Si può inoltre contare anche sull'aiuto di volontari tra la popolazione civile;
- l'effettivo di personale della protezione dei beni culturali dipende dalla situazione dei beni culturali all'interno dell'OPC. In genere la responsabilità viene affidata a un caposervizio che è quindi anche membro dello stato maggiore di condotta locale.



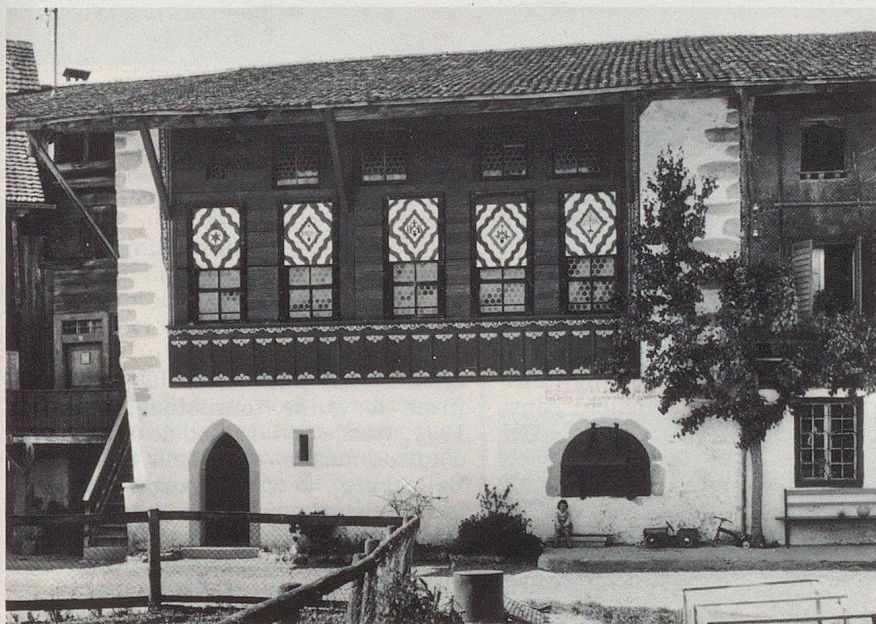
Molte case di ricchi borghesi testimoniano l'amore per l'arte dei loro costruttori. La casa barocca «zur Linde», costruita nel 1764, venne completata nel 1918 da una scala all'aperto, una balaustra in ferro battuto e due statue in piena armonia con il suo stile.

Per tutti questi oggetti la protezione dei beni culturali deve occuparsi di documentazioni e di problemi di evacuazione.





Della cittadina di Meienberg nel Freiamt (oggi comune di Sins) ci è rimasta solo la sede di uffici, testimonianza di una comunità nel 13° secolo. Le foto mostrano lo stato precedente e quello successivo al restauro avvenuto nel 1953.



Se ci sono solo pochi beni culturali da proteggere basta designare solo un incaricato della protezione dei beni culturali. Questa persona è anche caposervizio di un altro servizio e assicura quindi i collegamenti con lo stato maggiore;

- si rinuncia al livello del «personale», tutto il personale incorporato riceve l'istruzione di capogruppo:
- questa istruzione deve aver luogo gradualmente.

Questi pochi principi fondamentali sono bastati a consentire di lavorare rapidamente per la preparazione della documentazione relativa all'istruzione. Parallelamente a ciò, è stata effettuata la suddivisione e l'attribuzione dei compiti tra i due uffici interessati, cioè la difesa civile e la tutela dei monumenti.

#### Difesa civile

È responsabile per:

- la chiamata in tempo di pace e di situazione grave
- l'istruzione, la realizzazione di corsi e rapporti, la fissazione dei luoghi per i corsi

- l'organizzazione e la pianificazione all'interno delle organizzazioni di protezione civile e l'informazione del capo locale
- la consulenza tecnica, i controlli dei piani, il calcolo delle spese suppletive e i collaudi dei rifugi per beni culturali
- le spese per il personale analogamente agli altri servizi, calcoli con i comuni
- verifica della realizzazione delle misure in un caso di situazione grave
- il lavoro di informazione nell'ambito della protezione civile.

#### L'istruzione

In base alle esperienze degli ultimi anni offriamo i seguenti corsi:

Corso di base:  
introduzione alla protezione dei beni culturali per tutte le persone incorporate 2 giorni

Corso d'istruzione I:  
corso di base per capiservizio e incaricati 3 giorni

## PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI

Corso d'istruzione II:  
pianificazione dell'evacuazione 3 giorni

Corso d'istruzione III:  
rifugi per beni culturali e misure di protezione 3 giorni

Corso d'istruzione IV:  
documentazione di oggetti C 3 giorni

Dal 1986 tutte le persone incorporate devono frequentare innanzitutto un corso di base per capigruppo.

#### Corso di base per capigruppi

1932 Il corso di base, dapprima di un giorno, dal 1987 di due giorni, offre l'istruzione di base, informa sui compiti e gli obiettivi e spiega ai partecipanti i primi lavori.

1961 Esperienze fatte con il lavoro nella protezione dei beni culturali.

Vorremmo innanzitutto ricordare che la motivazione dei partecipanti nei confronti dei loro compiti non pone assolutamente alcun problema. Alla base di questo atteggiamento sta sicuramente il fatto che l'utilità in tempo di pace di queste misure di prevenzione viene riconosciuta da tutti. In ogni caso sono stati molto sorpresi tutti quei pochi che all'inizio avevano pensato alla protezione dei beni culturali come «puro divertimento» e non come lavoro effettivo.

I responsabili cantonali erano invece molto scettici nei confronti del lavoro di inventarizzazione con i non specialisti. Per questo i programmi e i documenti dei corsi hanno dedicato particolare attenzione a questo punto. E ne è valsa la pena. L'inventarizzazione degli oggetti di importanza locale (cat. C) comporta relativamente pochi problemi. Sicuramente l'assistenza e l'accompagnamento dei capiservizio ha avuto un ruolo importante, ma decisivo è stato comunque il lavoro svolto e la costanza dei collaboratori sul posto. Questi collaboratori sono stati all'altezza del compito e si sono sforzati di preparare inventari completi e sistematici dei loro comuni.

Si è anche dimostrato giusto il procedimento graduale dell'istruzione e poi nell'attribuzione dei compiti. Un corso per capiservizio, carico di tutta la materia, sarebbe controproducente perché l'applicazione nella pratica si prolunga per periodi di tempo troppo lunghi.

L'attuale stato dell'istruzione si presenta come segue:

effettivo ideale PBC	297
arrotondato	300
- capiservizio, incaricati	99
- capiservizio	201
- finora istruiti	189
- istruiti fino alla fine del 1990	ca. 260
- fabbisogno d'istruzione 1991	min. 40
- uscite annuali capiservizio	max. 6-8
- uscite annuali capigruppo	ca. 20

